دراسات مقارنة

الأمثال العامية في نجد

ومعارضتها بالأمثال العامية البغدادية

بقلم : عبد الحميد الرشودي

جمع وترتيب

المهندس سرمد حاتم شكر السامرائي

فرزة من مجلة التراث الشعبي العراقية

العـــدد 08 - السنـــة 01 - 1964م

العـــدد الثامن
السنة الاولى
نيسان ١٩٦٤

١٥٠ فلسا
او ما يعادلها

الأمثال العامية في نجد

ومعارضتها بالأمثال العامية البغدادية

بقلم : عبدالحميد الرشودي

لعلنا لا نذيع سرا او نكشف مجهولا اذا قلنا : ان الدعوة الى العناية بالآداب الشعبية وفنونها والاحتفال بها ليست وليدة الساعة بل انها قديمة ترجع الى اواخر القرن التاسع عشر غداة نشط نفر من ادباء العرب الى تدوين الامثال العامية والكنى الشعبية التى تعتبر من أهم موضوعات الادب الشعبى . فالامثال الشعبية ـ كما لا يخفى ـ تجسد اخلاق الامة وتعكس عاداتها ومواضعاتها وترسم مثلها العليا التى تطمح اليها وآية ذلك أن وراء كل مثل حادثة واقعية تنطوىَ على حكمة بالغة او موعظة حسنة او تجربةعملية نافعة .

فلا غرو اذا وجدنا كبار علماء اللغة العربية يولون عنايتهم هذا الضرب من الادب الشعبى فيتولون جمعه وتدوينه ومن اوائل الذين تفرغوا لذلك المرحوم محمد عمر الباجورى فى كتابه : (امثال المتكلمين من عوام المصريين المطبعة الشرقية سنة ١٣١١هـ) ثم تبعه المرحوم نعوم شقير فى كتابه (امثال العوام فى مصر والسودان والشام مطبعة المعارف سنة ١٣١٣هـ) وكذلك تبعهما العلامة المغفور له احمد تيمور فى كتابه : (الامثال العامية المصرية ـ دار الكتاب العربى سنة ١٣٧٥هـ) ثم جمع شفيق شبير كتاب (الامثال الاجتماعية والفكاهية ـ مطبعة التوفيق القبطية بالقاهرة ؟)

وفى طليعة الذين نشطوا لجمع الامثال العامية فى بغداد العلامة المرحوم محمود شكرى الالوسى الذى جمع كتابا فى هذا الصدد سماه (امثال العوام فى مدينة السلام) وهو لا يزال مخطوطا وكذلك جمع المرحوم عبد اللطيف ثنيان كتابا فى هذا الشأن وهو الآخر لا يزال مخطوطا وقد نشرت فى حينه فصول منه فى مجلة الصبح البغدادية فى مجلدها الاول سنة ١٩٣٦ كما يذكر المعنيون جهودا مشكورة للمرحوم الاستاذ السيد محمد سعيد آل مصطفى الخليل المتوفى يوم الثلاثاء ٦ كانون اول سنة ١٩٢٧ فى هذا المجال .

هذا وقد توج الاستاذ الشيخ جلال الحنفى جميع هذه الجهود بكتابه القيم (الامثال العامية البغدادية ـ الجزء الاول ـ مطبعة اسعد ١٩٦٢) ونحن نرجو

ان يمد الله فى عون الشيخ لطبع بقية اجزاء كتابه ·

اقول هذا لمناسبة صدوركتاب : (الامثال العامية فى نجد ـ القسم الاول ـ مطبعة دار احياء الـكتب العربية ـ ١٩٥٩) لمؤلفه الاستاذ محمد العبودى مدير المعهد العلمى فى بريده فى المملكة العربية السعودية ·

لقد اتى الاستاذ العبودى فى كتابه هذا على ذكر الف مثل نجدى تولاها بالشرح والتمحيص وعارضها بالامثلة العامية فى مصر والشام ولبنان ما وجد الى المعارضة والمماثلة سبيلا وقد حز فى نفسى اغفاله الاشارة ـ وهو معذور فى ذلك ـ الى ما يماثل أمثال نجد من أمثال بغداد العامية على الرغم من وجوه التشابه والتماثل بين أمثالنا وأمثالهم · ولعل مرّد هذا الاغفال يعود بالدرجة الاولى الى عدم وجود كتاب جامع لامثال بغداد العامية بين يديه · لذا أخذت أدون وأنا أجوس خلال صفحات الكتاب الامثال العامية البغدادية التى تقابلها أو التى تؤدى معناها وذلك بأن أذكر رقم المثل العامى النجدى حسب وروده فى الكتاب ورقم الصحيفة ثم أورد الى جانبه المثل البغدادى الذى يقابله أو يؤدى معناه :

٤ ـ ابْنَ الحلالْ عند طِرياهْ ص ٢ يقابله المثل العامى البغدادى :

ابن الحلال بذچره

ذچره : ذكره ·

٨ ـ أَحَرّ من الجمر ص ٤ يقابله المثل العامى البغدادى : احر من الجمر وقد شرحه المرحوم عبداللطيف ثنيان بقوله : « الجمر معروف وهو ما تم اشتعاله من الفحم أو الحطب يضرب به المثل فى الحرارة وما أحسن قول الشاعر :

احمامة الوادى بمنعرج اللوى ان كنت مسعدة الكئيب فرجعى

فلقد تقاسمنا الغضا فغصونه فى راحتيك وجمره فى اضلعى

وما الطف من الغز فى غلام اسمه حمزة :

فى فيه تصحيف اسمه وبخده وبقلب عاشقه تكثرة صده[1]

٩ ـ احينى اليوم وموّتنى باكر ص ٤ يقابله من الامثال البغدادية قولهم : اطعمنى اليوم وجوّعنى غدا : يضرب للرجل يعيش لساعته ويقنع بالزهيد العاجل ويؤثره على الثمين المؤجل ·

١٠ ـ آخر الطب الكىّ ص ٥ يقابله من الامثال البغدادية بلفظ : آخر الدواء الكى ·

٢٠ ـ اسم بلا جسم ص ٨ يؤدى معناه المثل البغدادى تسمع بالمعيدى خير

(١) مجلة الصبح البغدادية السنة الاولى العدد الرابع عشر ٢٠ حزيران سنة ١٩٣٦ ·

من تراه : يضرب للشيء اسمه اكبر من حقيقته ·

٢٢ ـ اصابعك ما هن بسوا ص ٨ يقابله المثل البغدادي : اصابعك مو سوه ·

٢٥ ـ أصخى من حاتم ص ٩ يقابله المثل البغدادي : اكرم من حاتم ·

٢٩ ـ الاكل على قدر المحبة ص ١١ يؤدي معناه المثل البغدادي : الزلم تاكل على كدْ أفعالها : وكلاهما مما يقوله الضيف لضيوفه ترغيبا لهم في الاكل ورفعا للخجل الذي يستولي عليهم ·

٣٢ ـ الى(٢) اكلت بصل فكثّر ص ١٢ يؤدي معناه المثل البغدادي المبلل ما يخاف من المطر ·

٣٣ ـ اذا اكل زادك فرحّبْ ص ١٣ يقابله المثل البغدادي : اذا فاتك الزاد فقل هني : وهو مثل يقال للتأسي عن فوات الفرص وللشخص الذي يحمل على فعل الخير حملا ·

٤١ ـ الى حضر الماء ُبطل العفور ص ١٦ يقابله المثل البغدادي اذا حضر الماء بطل التيمم ·

٤٥ ـ الى سمعته يسبه فاعرف انه يحبه ص ١٨ يقابله المثل البغدادي من حبك لاشاك ·

٤٧ ـ الى صار خصيمك القاضي من تقاضى ص ١٩ يقابله المثل البغدادي خصمي حكيمي

٤٨ ـ الى صار صاحبك حلو فلا تأكله مرة واحدة ص ٢٠ يقابله المثل البغدادي اذا كان صاحبك حلو لا تاكله كلّه ·

٥٤ ـ الى طريت الكلب فولّم العصا ص٢٢ يقابله المثل البغدادي ما ضاعت العصا بالكلب ·

٦٢ ـ الى وليتوا فارحموا ص ٢٥ يقابله المثل البغدادي : الكريم اذا ولى يعف ·

٦٦ ـ اللي امه في الدار قريصه حارّ ص ٢٧ اللي امه خبازه ما يجوع ·

٦٨ ـ اللي به نصيب ما يضيع ص ٢٧ نصيبك ما يصير لغيرك ·

٧٠ ـ اللي فات مات ص ٢٨ يقابله المثل البغدادي : الفات مات ·

٧٣ ـ اللي ما فيه خير تركه أخير ص ٢٨ يقابله المثل البغدادي : اللي ما بيه خير موته أخير ·

٧٥ ـ اللي ماله أول ماله تالي ص ٢٩ يقابله المثل البغدادي : الماله أول ماله تالي ·

---

(٢) الى : معناها اذا ·

٧٨ ـ اللى ماله شىّ ما يضيع له شىّ ص ٣٠ يقابله المثل البغدادى : المفلس بالقافله أمين ٠

٨١ ـ اللى ماخذ القدح بيده ما يروى ص ٣٠ اللى ما يلزم الجدح بيده ما يروى ٠

٨٤ ـ اللى ما يرضه بجزه يرضى بجزه وخروف ص ٣١ ما رضى بجزه رضى بجزه وخروف ٠

٨٦ ـ اللى ما يعرفك ما يثمنك ص ٣٣ يقابله المثل البغدادى : اللى ما يعرفك ما يثمنك ٠

٨٧ ـ اللى ما يعناك لا تعناه ص ٣٣ يقابله المثل البغدادى : الفاتك فوته ٠

١٠٠ ـ انفق ما بالجيب يأتى مـا بالغيب ص ٣٨ يقابله المثـل البغدادى اصرف ما فى الجيب يأتيك مافى الغيب ٠

١١٠ ـ باركَ الله فى من زار وخفف ص ٤٢ يقابله المثل البغدادى : رحمه الله من زار وخفف ٠

١١٦ ـ بردان طاح على متلحف ردونه ص ٤٣ يقابله المثل البغدادى : وگع المصلخ على الموزّر ٠

١١٧ ـ البردان يجيب حطب ص ٤٤ يقابله المثل البغدادى : العطشـــان يكسر الحِبْ ، ومعنى المثل ان صاحب الحاجة أولى من سواه بالسعى الى قضائها

١٢٥ ـ بغيضه وجابت بنت ص ٤٧ يقابله عندنا : مكروهه وجابت بنيه ويضرب هذا المثل للشخص المكروه يأتى عملا مكروها فيتضاعف كرهه ٠

١٣١ ـ بيض معدود بجراب مشدود ص ٥٠ يقابله عندنا : جوز معدود بجراب مشدود ٠

ويضرب هذا المثل للشىء المحصى الذى لا يرقى اليه شك أو سهو ٠

١٣٤ ـ بيع العصر ، نصر ص ٥١ يقابله عندنا مبنى ومعنى : بيع العصر نصر ٠ لا يخفى أن بيع العصر ذو فائدة مزدوجة تعود على البائع وعلى المشترى ففائدة البائع هو أنه يتخلص من سلعة قد يسبب لها فوات الفرصـــة التلف وبخاصة السلع الطازجة التى يسرع اليها التلف والعصـر هو آخـر الســوق وفائدة المشترى واضحة هو انه يستطيع اقتناء السلعة بأرخص الاثمان وأبخسها دون أن يجابه بأقل تعنتمن البائع الذى يكون فى هذا الوقت سمحا متساهلا ٠

١٣٩ ـ تجرى النملة وياكل الجمل ص ٥٤ يقابله عندنا قولهم : يتعب أبو جزمه وياكل أبو كلاش ٠

يضرب هذا المثل للشخص الضعيف يجهد نفسه ويرهقها ثم يستولى على جهوده من هو أقوى منه ٠

١٤٠ ـ تجى البلاوى من لا يجى لها ص ٥٥ تجى لك التهايم وانت نايم
١٤٢ ـ تخطّاه الشر ص ٥٥ يقابله عندنا زال شره ·

يضرب للشخص الذى يتعرض للخطر ثم يزايله ذلك الخطر ·

١٤٤ ـ تذكرنى الى جربت غيرى ص ٥٥ يقابله عندنا ما تعرف خيرى الا تجرب غيرى ·

١٤٦ ـ تِشِب وتنسى ص ٥٦ يقابله عندنا قولهم : تكبر وتنسى ·

١٥٠ ـ التمنى رأس مال المفاليس ص ٥٨ يؤدى معناه عند قولهم يريد والدرب بعيد ·

١٥٤ ـ جاك الموت ياتارك الصلاة ص ٦٠ يقابله عندنا مبنى ومعنى جاك الموت يا تارك الصلاه ·

١٥٦ ـ جاه من مامنه ص ٦٠ الحمّى تجى من الرجلين · يقال للشىء تأمل أن تنتفع به فلا يصيبك الا اذاه ·

١٥٨ ـ جراوه بيدى ولا عشرِ طياره ص ٦١ يقابله عندنا قولهم : عصفور باليد أخير من عشرة عالشجرة ·

١٦١ ـ جربوع ما يسوى َ تعبه ص ٦٢ يقابله عندنا قولهم : حصينى ولاحكنى على جلده : وهو مثل يضرب للشىء التافه يبذل فى الحصول عليه من الكلفة والجهد ما يربو على قيمته ويؤدى معناه قول الشاعر :

ان ابن آوى لشديد المقتنص وإذا ما صيد ريح فى قفص

١٦٥ ـ الجمعا معزّهْ ص ٦٣ يقابله عندنا قولهم : حشرٌ مع الناس عيد · وهو مثل يضرب فى اطراء التجمع والاتحاد وذم التفرق والشتات ·

١٦٧ ـ حمل المحامل ص ٦٤ يقابله عندنا قولهم : ثور الكراب وهو مثل يضرب للشخص اعتاد تحمل المشاق والمصاعب دون أن يضجر منها أو يتذمر ·

١٧٣ ـ جو على َبكرة أبوهم ص ٦٦ يقابله عندنا قولهم : جو بخويطهم ، يضرب للقوم يدعون الى أمر من الامور فيحضرون دون أن يتخلف منهم أحد ·

١٧٣ ـ الجود من الماجود ص ٦٧ يقابله عندنا قولهم : الجود من الماجود لا من الجلود ·

الماجود : أى الموجود ·

١٧٥ ـ حبِ تحت ربْ ص ٦٨ يقابله عندنا قولهم : بيدك حب وفوك رب

١٩٧ ـ حجّام وقلاع ضروس ص ٦٩ يقابله عندنا قولهم : همْ سقه هم جوخدار : يضرب للشخص يجمع أكثر من حرفة ·

١٨٠ ـ حجته فى وريده ص ٧٠ يقابله عندنا قولهم عذره جوه لسانه يضرب للرجل الذى يحسن الاعتذار ·

١٨٢ ـ الحذر ما يرد القدر ص ٧٠ يقابله عنـدنا قولهم : الحذر ما يرد المقدور ، وكذلك قولهم اذا وقع القدر عمى البصر ٠

١٨٣ ـ الحر تكفيه الاشارة ص ٧١ وقد ورد بمبناه ومعناه فى أمثالنـا العامية ٠

١٨٧ ـ حظك نصيبك ص ٧١ كذا عندنا مبنى ومعنى ٠

٢٠٠ ـ الحوار ما يضره وطى امه ص ٧٦ يقابله عندنا قولهم دوس النعجة ما يضر ابنها ٠

٢٠٧ ـ خالف تذكر ص ٨٠ يقابله عندنا قولهم : خالف تعرف ٠

٢١٢ ـ خذ من بعره وقت على ظهره ص ٨٢ يقابله عندنا قولهم : من صوفتها چتفها ٠

٢٣٧ ـ الدار دار ابونا والقوم طردونا ص ٨٩ يقابله عندنا قولهم : الدار دار ابونا والناس يحاربونا ٠

٢٤٠ ـ داواها وعماها ص ٩٠ يقابله عندنا قولهم : جايكحلها عماها ٠

٢٤٥ ـ الدراهم يجيبن بنات الرجال ص ٩١ يقابله عندنا قولهم : الفلوس تجيب العروس ٠

٢٤٦ ـ درب الكلب على القصاب ص ٩٢ يقابله عندنا قولهم : درب الچلب على الگصاب ٠

٢٦٩ ـ دَين وعلى بدُوىْ ص ٩٩ يقابله عندنا قولهـم : عصفـور كفل زرزور واثنينهم طياره ٠

وهو مثل يضرب لما يرجى تحصيله ٠

٢٧٠ ـ الذابح مذبوح ص ١٠١ يقابله عندنا قولهم : بشّر القاتل بالقتل

٢٧٩ ـ الذيب ما يسرح بالغنم ص ١٠٣ يقابله عند قولهم : ذيب وسرح بنعاج ٠

٢٩٢ ـ ربيع وقمرا ص ١٠٧ يقابله عندنا قولهم گمره وربيع ٠

٢٩٥ ـ الرجال ما عليهم وسم ص ١٠٨ يقابله عندنا قولهم : الرجال ما تنحزر ٠

٣١٨ ـ زاهد وقريبته بابطه ص ١١٧ يقابله عندنا قولهم : مگدى وعليجته قديفـه ٠

وهو مثل يضرب للنقيضين يجتمعان فكما أن الزاهد يفترض فيه العزوف عن الدنيا وملاذها اذا به يحمل قربة الماء تحت ابطه وكذلك الشحاذ الذى يتكفف الناس فاذا به يحمل عليقة قديفة ٠

٣٣٠ ـ ستر عنز ص ١٢٢ يقابله عندنا قولهم : ستر المعز بالشوك ٠

٣٤٠ ـ سمنكم فى اديمكم ص ١٢٥ يقابله عندنا قولهم : مرگتكم على زياكم

٣٤٤ ـ السيل ما يسد بالعباه ص ١٢٦ يقابله عندنا قولهم : الشمس ما تنسد بمنخل • وهو مثل يضرب لمن يعد عدة يسيرة لدرء أمر جلل •

٣٥٥ ـ الشبكه تعيُّر المنخل ص١٣١ يقابله عندنا قولهم : عيَّبَت° البصلة على الثومة وهو مثل يضرب لمن يرمى أحدا بعيب وفيه من ذلك العيب الكثير •

٣٦٨ ـ الشعير الماكول المذموم ص ١٣٥ يقابله عندنا قولهم : السمك ماكول مذموم • وهو مثل يضرب للشىء يكثر ذمه ويقل الاستغناء عنه •

٣٧٢ ـ الشق أوسع من الرقعة ص ١٣٦ يقابله عندنا قولهم : الشگ چبير والرگعه صغيره •

٣٧٣ ـ شق‌شق ما يرقع ص١٣٧ يقابله عندنا قولهم شگ‌شگ ما يتخيط وهو مثل يضرب للرجل يأتى عملا لا يمكن استدراكه أو تلافيه •

٣٨٢ ـ شينٍ مجمَّل° ولا زينٍ 'مهمَّل° ص ١٣٩ يقابله عندنا قولهم : الكذب المصفط أخير من الصدق المخربط •

٣٩٨ ـ الصُدُوق يصدّق ص ١٤٥ يؤدى معناه عندنا قولهم : يظن العربى مثل ما يظن بنفسه •

٤٠٠ ـ صغير القوم خادمهم ص ١٤٦ يقابلها عندنا قولهم : زغير الگوم خادمهم •

٤١٣ ـ ضراط جمل ص ١٥٣ يقابله عندنا قولهم : ضراط البعير وهو مثل يضرب للامر التافه الذى لا أهمية له •

٤١٤ ـ ضربنى وبكى وسبقنى وشكى ص ١٥٣ يقابله عندنا قولهم : ضربنى وبچى وسبقنى واشتكى •

٤٣٥ ـ الطول طول النخلة والعقل عقل الصخلة ص ١٦١ كذا عندنا مبنى ومعنى •

٤٤٢ ـ ظلما ودلليلها الله ص ١٦٥ يقابله عندنا قولهم : ظلمه ودليلها الله

٤٥٨ ـ العذر أقبح من الفعل ص ١٧٢ يقابله عندنا قولهم : العذر أكبر من الصوچ : وهو مثل يضرب للرجل الذى يقترف ذنبا ثم يقدم بين يدى فعلته عذرا هو أقبح من ذنبه قال الشاعر :

وكم مذنب لما أتى باعتذاره جنى عذر'ه ذنبا من الذنب أعظما

٤٦٢ ـ عريان طاح على متميزر ص١٧٤ يقابله عندنا قولهم : وگع المصلّخ على الموزر وهو مثل يضرب للرجل ينشد قضاء حاجة من آخر هو احوج منه اليها •

٤٦٧ ـ عِش° وتشوف ص ١٧٦ يقابله عندنا قولهم : عيش وشوف •

٤٧١ ـ َعط الخباز خبزك ولو أكل نصفه ص ١٧٨ ويقابله عندنا قولهم :

انطى الخبز بيد خبازته وهو مثل يضرب فى الحث على اناطة الامور بأهلها المتخصصين بها ولو كلف ذلك غاليا قال الشاعر :

يا بارى القوس بريا لست تحسنه لا تفسد اعطِ القوس باريها

٤٨٠ ـ على قدر لحافك مد رجليك ص ١٨٢ يقابله عندنا قولهم مدد على گدْ الحافك وهو مثل يضرب فى الامر بالانفاق على قدر الدخل : قال الشاعر :

اذا ما كنت فى طرفى كساء ولم يكن الكساء يعم كلك

فلا تتبسَّطن فيه ولكن على قدر الكساء فمُدَّ رجلك

٤٨٩ ـ عند الاحباب تسقط الآداب ص ١٨٦ يقابله عندنا قولهم : بين الاحباب تسقط الآداب ٠

٤٩٠ ـ عند البطون تذهل العقول ص ١٨٦ يقابله عندنا قولهم : عند البطون تعمى العيون ٠ وهو مثل يضرب للجائع يذهل عن نفسه حتى يشبع سبغه ٠

٤٩١ ـ عند غير أهلها ما تجيب راس مالها ص ١٨٧ يقابله عندنا قولهم : المايعرفك ما يثمنك ٠

٤٩٥ ـ عنيق تعلم امها الرضاع ص ١٨٨ يقابله عندنا قولهم : يعلم اليتيم النواح ٠ جاء فى الحديث الشريف : ربَّ حامل فقه الى من هو افقه منه ٠

٤٩٩ ـ عيال القرية كلٌ يعرفْ اخيَّه يقابله عندنا قولهم : ولد الگريَّه كل واحد يعرف اخيَّه ٠

٥٠١ ـ العين وشاقت والنفس وما طاقت ص ١٩١ يقابله عندنا قولهم : العين وما رأت والقلب وما يهوى ٠

٥٠٣ ـ غالٍ طلب رخيص ص ١٩٢ يقابله عندنا قولهم : غالى وطلب رخيص : يضرب للشخص العزيز يطلب شيئا زهيدا ٠

٥١٢ ـ الغلط مردود ص ١٩٥ يقابله عندنا قولهم الغلط مرجوع ٠

٥١٥ ـ فراقه عيد ص ١٩٦ يقابله عندنا قولهم گربهم حزن وفراقهم عيد ٠

٥١٩ ـ القاتل مقتول ص ١٩٦ يقابله عندنا قولهم : بشّر القاتل بالقتل

٥٣٠ ـ قال : من شاهدك يا أبا الحصين ؟ قال : ذنيبى ٠ ص ٢٠٤ يقابله عندنا قولهم : مثل أبو الويو شاهده ذيله ٠

٥٣١ ـ قال : مِنْ مدَّاحتها ؟ قال : امها ومشاطتها ص ٢٠٤ يقابله عندنا قولهم : من يمدح العروس غير امها ٠

٥٦٢ ـ قلبى لولدى وقلب ولدى لى حجر ص ٢٢٣ يقابله عندنا قولهم : گلبى على گلب ولدى وگلب ولدى للغير ٠

٥٦٤ ـ القلوب شواهد ص ٢٢٤ يقابله عندنا قولهم : القلوب سواقى ٠

٥٧٧ ـ كثر الشدّ يرخى ص ٢٢٧ يقابله عندنا قولهم : كثرة الدك تفك اللحيم .

٥٧٩ ـ الكثر غلب الشجاعة ص ٢٢٨ يقابله عندنا قولهم : الكثرة تغلب القوة .

٥٨٤ ـ كريم من مال غيره ص ٢٣٠ يقابله عندنا قولهم : كرم الخليفة من غير كيسه .

٥٩٤ ـ الكلب كلب ولو طوّق من الذهب ص ٢٣٤ يقابله عندنا قولهم : الكلب كلب ولو طوقته بالذهب .

٥٩٦ ـ الكلب يطعم لاجل أهله ص ٢٣٤ يقابله عندنا قولهم : يحشم الكلب لخاطر أهله .

٥٩٨ ـ كل جديد له لذه ص ٢٣٥ يقابله عندنا قولهم : لكل جديد لذة

٦٠٥ ـ كل زمان له دولة ورجال ص ٢٣٧ يقابله عندنا قولهم : لكل زمان دولة ورجال .

٦٠٧ ـ كل شارب ومقصه ص ٢٣٨ يقابله عندنا قولهم : لكل لحية مقص

٦١٣ ـ كل شيء والمِّ الا الجهاز ص ٢٤٠ يقابله عندنا قولهم شمّـر بخير ما عايزها الا الخام والطعام .

٦١٤ ـ كل شيء وثمنه ص ٢٤٠ يقابله عندنا قولهم : كل شي وقيمته .

٦١٧ ـ كل عويد به دخان ص ٢٤١ يقابله عندنا قولهم : كل عود بيه دخان

٦٢٧ ـ كل مجرّب خير من طبيب ص ٢٤٥ يقابله عندنا قولهم : المجرّب أحسن من الحكيم .

٦٣٥ ـ كل يجر النار لِقُريصه ص ٢٤٧ يقابله عندنا قولهم : كلمن يحُود النار لكُرصته وهو مثل يضرب فى حب الانسان ذاته وايثارها على سواها

٦٤٦ ـ لا تحرّك ساكنْ ص ٢٥١ كذا عندنا مبنى ومعنى

٦٥٣ ـ لا تموت يا حمار اِلما يجيك الربيع ص ٢٥٤ يقابله عندنا قولهم : موت يا حمار لما يجيك الربيع وهو مثل يضرب « فى استبطاء الفرج كما يضربه من يحال الى خير لا يستطيع الوصول اليه »[٣]

٦٥٤ ـ لا ثنا ولا مرّوْ ص ٢٥٤ يقابله عندنا قولهم : لا جزاء ولا شكورا

(٣) الامثال العامية في نجد ص ٢٥٤ .

وهو مثل يضرب للرجل يصنع الجميل ثم لا يثاب على صنيعه حتى ولا بكلمة شكر أو حمد .

٦٥٥ ـ لا خوف من الله ولا حيا من خلق الله ص ٢٥٥ يقابله عندنا قولهم :

لا خاف من الله ولا استحى من عباده ·

٦٥٦ ـ لا عِرفْ ولا وِلفْ ص ٢٢٥ يقابله عندنا قولهم : عِرفٌ ولف ؟ وهو مثل يضرب للغريب الذى القت به النوى مطارحها فتقطعت به السبل وتنكر له المعارف ·

٦٢ ـ لا نفْعْ ولا شفعْ ص ٢٥٦ يقابله عندنا قولهم : نفع دفع ·

وهو مثل يضرب للشخص الذى لا ينفع الناس بماله ولا بأقواله وهذا غاية اللؤم ·

٦٦٧ ـ الله الى عطى كثَّر ص ٢٥٨ يقابله عندنا قولهم : اذا أعطى أدهش واذا أخذ فتّش · أى أن الله سبحانه وتعالى اذا أعطى فانه يعطى الجزيل واذا أخذ أخذ كل شيء ·

٦٧٧ ـ الله يمهل ولا يغفل ص ٢٦٠ يقابله عندنا قولهم : الله يمهل ولا يهمل ، وهو مستوحى من الآية الكريمة : « ولا تحسبن الله غافلا عما يعمل الظالمون انما يؤخرهم ليوم تشخص فيه الابصار » · وقوله صلوات الله وسلامه عليه : « ان الله ليملى للظالم حتى اذا أخذه لم يُفلته » ·

٦٨٥ ـ لو عقلت ما سمنت ص ٢٦٤ كذا عندنا مبنى ومعنى · يضرب فى الاصل للدابة العجماء التى لا تعقل فهى لا يهمها شيء قدر ما يهمها الاكل والشرب ثم أصبح يضرب لكل جاهل سمين ومنه قولهم عندنا: « الناس بالشر والنعجة تجتر » ·

٦٩٦ ـ ما به لولا ص ٢٦٨ يقابله عندنا قولهم ما بيه لوله : أى رجل كامل كيّس ليس فيه ما يقال عنه لولا وجود كذا لكان كاملا وهو مثل قديم ورد فى شعر لعلى بن بسام وهو يرثى الخليفة الاديب عبدالله بن المعتز :

لله درُّك من ميت بمضيعة ناهيك فى العلم والآداب والحسب

ما فيه «لولا» ولا ليت" تنقصه وانما ادركته حرفة الادب

٦٩٩ ـ ما بيده لا حل ولا عَقدْ ص ٢٦٩ يقابله عندنا قولهم لا يحل ولا يربط وهو مثل يضرب للشخص الذى أفلت الزمام من يده فلم يعد يملك لنفسه ضرا ولا نفعا ·

٧٠٣ ـ ما تضيق الا عند الفرج ص ٢٧١ يقابله عندنا قولهم : ما تضيق الا تفرج ·

٧٣١ ـ ما كل بيضا شحمه ص ٢٨١ يقابله عندنا قولهم مو كل بيضه شحمه ولا كل حمره لحمه ·

٧٣٣ ـ ما للبلاوى الا الصبر ص ٢٨٢ يقابله عندنا قولهم : دوه البلوة الصبر ·

لا خاف من الله ولا استحى من عباده ٠

٦٥٦ ـ لا عِرفْ ولا ولِفْ ص ٢٢٥ يقابله عندنا قولهم : عِرفْ ولف ؟ وهو مثل يضرب للغريب الذى القت به النوى مطارحها فتقطعت به السبل وتنكر له المعارف ٠

٦٢ ـ لا نفعْ ولا شفعْ ص ٢٥٦ يقابله عندنا قولهم : نفع دفع ٠

وهو مثل يضرب للشخص الذى لا ينفع الناس بماله ولا بأقواله وهذا غاية اللؤم ٠

٦٦٧ ـ الله الى عطى كثَّر ص ٢٥٨ يقابله عندنا قولهم : اذا أعطى أدهش واذا أخذ فتّش ٠ أى أن الله سبحانه وتعالى اذا أعطى فانه يعطى الجزيل واذا أخذ أخذ كل شىء ٠

٦٧٧ ـ الله يمهل ولا يغفل ص ٢٦٠ يقابله عندنا قولهم : الله يمهل ولا يهمل ، وهو مستوحى من الآية الكريمة : « ولا تحسبن الله غافلا عما يعمل الظالمون انما يؤخرهم ليوم تشخص فيه الابصار » ٠ وقوله صلوات الله وسلامه عليه : « ان الله ليملى للظالم حتى اذا أخذه لم يُفلته » ٠

٦٨٥ ـ لو عقلت ما سمنت ص ٢٦٤ كذا عندنا مبنى ومعنى ٠ يضرب فى الاصل للدابة العجماء التى لا تعقل فهى لا يهمها شىء قدر ما يهمها الاكل والشرب ثم أصبح يضرب لكل جاهل سمين ومنه قولهم عندنا: « الناس بالشر والنعجة تجتر » ٠

٦٩٦ ـ ما به لولا ص ٢٦٨ يقابله عندنا قولهم ما بيه لوله : أى رجل كامل كيّس ليس فيه ما يقال عنه لولا وجود كذا لكان كاملا وهو مثل قديم ورد فى شعر لعلى بن بسام وهو يرثى الخليفة الاديب عبدالله بن المعتز :

لله درُّك من ميت بمضيعة ناهيك فى العلم والآداب والحسب
ما فيه «لولا» ولا «ليت» تنقصه وانما ادركته حرفة الادب

٦٩٩ ـ ما بيده لا حل ولا عَقدْ ص ٢٦٩ يقابله عندنا قولهم لا يحل ولا يربط وهو مثل يضرب للشخص الذى أفلت الزمام من يده فلم يعد يملك لنفسه ضرا ولا نفعا ٠

٧٠٣ ـ ما تضيق الا عند الفرج ص ٢٧١ يقابله عندنا قولهم : ما تضيق الا تفرج ٠

٧٣١ ـ ما كل بيضا شحمه ص ٢٨١ يقابله عندنا قولهم مو كل بيضه شحمه ولا كل حمره لحمه ٠

٧٣٣ ـ ما للبلاوى الا الصبر ص ٢٨٢ يقابله عندنا قولهم : دوه البلوة الصبر ٠

٧٣٨ ـ مال المحروم للظلّمه ص ٢٨٢ كذا عندنا مبنى ومعنى .
٧٤٦ ـ ماله لا ولد ولا تلد ص ٢٨٥ كذا عندنا مبنى ومعنى .
٧٦١ ـ ما يجى شئٍ ببلاش ص ٢٩١ يقابله عندنا قولهم ما يجى شى بلا تعب .

٧٧٠ ـ ما يرد الكريم الا اللئيم ص ٢٩٣ يقابله عندنا قولهم : ما يرد الكريم الا البخيل .

٧٧٤ ـ ما يعرف ساسه من راسه ص ٢٩٥ كذا عندنا مبنى ومعنى وهو مثل يضرب للامر يختلط على صاحبه فلا يهتدى الى معضله ولا يجد منه مخرجا .

٧٧٩ ـ ما يفوز بالطعمات الا من جسر ص ٢٩٦ يقابله عندنا قولهم : فاز باللذات من كان جسورا .

٧٨٧ ـ ما يوادى الصفير ص ٢٩٩ يقابله عندنا قولهم : يفر من الصفير .

٨١٦ ـ مصر ما عمر بمرّه ص ٣٠٩ يقابله عندنا قولهم : مصر ما عمرت بيوم ، وهو مثل يضرب فى حمد التأنى وذم العجالة .

٨٢٧ ـ من أخذ امى فهو عمى ص ٣١٤ يقابله عندنا قولهم : كلمن يأخذ امى اصبح له عمى .

وهو مثل « يضرب فى عدم مبالاة الرجل بمن يتولى امره »

٧٣٩ ـ من جا على غير دعوه ، قعد على غير فراش ص ٣١٨ يقابله عندنا قولهم :اليجى من غير عزيمه يكعد على الگاع .

٨٥٤ ـ من رافق المصلين صلى ، ومن رافق المولين ولى ص ٣٢٣ يقابله عندنا قولهم : من رافق العلما ءِعلم ومن رافق السفله ندم .

٨٦٩ ـ من عاش بالحيلة مات فقر ص ٣٢٨ يقابله عندنا قولهم : اللى يعيش بالحيلة يموت بالفگر .

٨٧٠ ـ من عدم الرجال صرت رجل ص ٣٢٨ يقابله عندنا قولهم : من قلة الخيل شدوا عالچلاب سروج .

وقال الشاعر ابو علي البصير فى هذا المعنى :

لعمــر ابيك ما نسب المعلى ... الى كرم وفى الدنيـا كـريم
ولـكن البـلاد اذا اقشعرت ... وصوّح نبتها رُعـى الهشيم

٨٧٣ ـ من غاب عن عنزة جابت تيس ص ٣٢٩ يقابله عندنا قولهم اللي ما يحضر عنزة تجيب صخل وهو مثل يضرب فى الحث على ضرورة تولى الرجل أموره بنفسه وعدم الاعتماد على الاغيار كما يؤدى معناه قولهم : ما حك جلدك مثل ظفرك فتولَ انت جميع أمرك .

٨٨٤ ـ من لقى خير من اهله بات ص ٣٣٣ يقابله عندنا قولهم :

٨٣

اللى يلكى أخير من اهله يبات .

٨٩٠ ـ منها وفيها ، بارك الله فيها ص٣٣٥ يقابله عندنا قولهم : منّه وبيه والله يبارك فيها .

٨٩٣ ـ من يعير مخلبه يوم الحصاد ص٣٣٦ يقابله عندنا قولهم : منو يداين منجله يوم الحصاد ، وكذلك قولهم منو يداين مرزابه (ميزابه) ليلة المطر .

٩٠٦ ـ النار ما تخلف الا الرماد ص ٣٤١ كذا عندنا مبنى ومعنى .

٩١٣ ـ النار والملح ص ٣٤١ يؤدى معناه عندنا قولهم : الحية والبطيخ وهو مثل يضرب للتنافر والتضاد .

٩١٣ ـ النبى صلى على الحاضرين ص ٣٤٤ يقابله عندنا قولهم : صلى الله على الحاضرين .

٢١ ـ نفس الملوك واحوال الصعاليك ص ٣٤٥ يقابله عندنا قولهم الجيب خالى والخشم عالى وهو مثل يضرب للمعدم المتكبر المتغطرس .

٩٢٩ ـ نومة اهل الكهف ص ٣٤٧ يقابله عندنا مبنى ومعنى وهو مثل يضرب للشخص يكثر النوم أو للرسول يطيل الغيبة وهو يعطى معنى الدعاء عليه .

٩٣٢ ـ النوم صلطان جابر ص ٣٤٨ يقابله عندنا قولهم : النوم سلطان .

٩٣٣ ـ النوم عافية ص ٣٤٨ يقابله عندنا قولهم : النوم عافية .

٩٤١ ـ وجهٍ تعرفه وجهٍ تنكره ص ٣٥١ يقابله عندنا قولهم : التعرفه أحسن من الماتعرفه .

٩٤٢ ـ الوحادة عبادة ص ٣٥١ يقابله عندنا قولهم : التجنب عباده وهو مثل يضرب فى حمد العزلة والتفرد وعدم الاختلاط بالناس ، قال حكيم المعرة فى مدح العذلة :

افردت كالبيت لا ايطاء يدركه   ولا سناد ولا فى البيت اقواء

٩٥٢ ـ وش العصفور ومرقته ص ٣٥٤ يقابله عندنا قولهم : شنو العصفور وشنو مرگته .

٩٥٨ ـ وين ما امسى ارسى ص ٣٥٥ يقابله عندنا قولهم : وين ما تغيب شمسى أبات .

٩٦٢ ـ هوا فى شبك ص ٣٥٧ كذا عندنا مبنى ومعنى .

٩٦٧ ـ ياخذ حقه وحق رفيقه ص ٣٥٩ يقابله عندنا قولهم : اِله ولاخو البجامع

٩٧٥ ـ يا غريب كن اديب ص ٣٦١ كذا عندنا مبنى ومعنى .

٩٨١ ـ يا ما ضاع على الحاج من جمل ص ٣٦٣ يقابله عندنا قولهم : يا ما ضيع الحاج بدرب مكة .

٩٩٢ ـ يحلب الذر ص ٣٦٥ يقابله عندنا قولهم : يحلب الود وهو مثل يضرب فى الرجل البخيل يحرص على جميع المال بكل الطرق والوسائل ٠

٩٩٧ ـ يرعد ويبرق ص ٣٦٨ يقابله عندنا قولهم : يرعد ويزبد وهو مثل يضرب فى الرجل يستولى عليه الغضب فيتهدد ويتوعد ٠

٩٩٨ ـ يستحى من ظلاله ص ٣٦٨ يقابله عندنا قولهم : يستحى من خياله وهو مثل يضرب فى الرجل يشتد به الخجل والحياء حتى يبيت يستحى من ظله ٠

١٠٠٠ ـ يسرق الكحل من العين ص ٣٦٨ يقابله عندنا قولهم : يبوگ الكحل من العين ٠ وهو مثل يضرب للبارع فى السرقة والتلصص ٠

التراث الشعبي

مجلة ثقافية شهرية تعنى بشؤون الفولكلور

تصدر باللغات العربية ، التركية ، الفارسية ، الانكليزية ، الفرنسية ، الالمانية ، والايطالية

في هذا العدد

صاحب الامتياز
شاكر صابر الضابط

رئيس التحرير
ابراهيم الداقوقي

سكرتير التحرير
لطفي الخوري

الرسائل والمقالات تعنون باسم رئيس التحرير ص.ب ٣٢٧ بغداد

الادارة : شارع السموال
عمارة خان الباشا ـ الطابق الخامس

مسجلة بدائرة البريد تحت رقم (٣٣)

الاشتراكات وتدفع سلفا
دينار ونصف في الجمهورية العراقية
ديناران في الوطن العربي
ثلاثة دنانير او ما يعادلها في الخارج

ترسل الصكوك والحوالات البريدية باسم سكرتير تحرير المجلة

العدد الثامن
السنة الاولى
١ نيسان ١٩٦٤

طبعت بمطبعة المعارف ـ بغداد